

1. Итак, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа,

УПО: Отож, виправдавшись вірою, майте мир із Богом через Господа нашого Ісуса Христа,

KJV: Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:

2. через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.

УПО: через Якого ми вірою одержали доступ до тієї благодаті, що в ній стоїмо, і хвалимось надією слави Божої.

KJV: By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

3. И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение,

УПО: І не тільки нею, але й хвалимось в утисках, знаючи, що утиски приносять терпеливість,

KJV: And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;

4. от терпения опытность, от опытности надежда,

УПО: а терпеливість досвід, а досвід надію,

KJV: And patience, experience; and experience, hope:

5. а надежда не постыжает, потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам.

УПО: а надія не засоромить, бо любов Божа вилася в наші серця Святим Духом, даним нам.

KJV: And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.

6. Ибо Христос, когда еще мы были немощны, в определенное время умер за нечестивых.

УПО: Бо Христос, коли ми були ще недужі, своєї пори помер за нечестивих.

KJV: For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

7. Ибо едва ли кто умрет за праведника; разве за благодетеля, может быть, кто и решится умереть.

УПО: Бо навряд чи помре хто за праведника, ще бо за доброго може хто й відважиться вмерти.

KJV: For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.

8. Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками.

УПО: А Бог доводить Свою любов до нас тим, що Христос умер за нас, коли ми були ще грішниками.

KJV: But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

9. Посему тем более ныне, будучи оправданы Кровию Его, спасемся Им от гнева.

УПО: Тож тим більше спасемося Ним від гніву тепер, коли кров'ю Його ми виправдані.

KJV: Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

10. Ибо если, будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его, то тем более, примирившись, спасемся жизнью Его.

УПО: Бо коли ми, будши ворогами, примирилися з Богом через смерть Сина Його, то тим більше, примирившись, спасемося життям Його.

KJV: For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

11. И не довольно сего, но и хвалимся Богом чрез Господа нашего Иисуса Христа, посредством Которого мы получили ныне примирение.

УПО: І не тільки це, але й хвалимося в Бозі через Господа нашого Ісуса Христа, що через Нього одержали ми тепер примирення.

KJV: And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

12. Посему, как одним человеком грех вошел в мир, и грехом смерть, так и смерть перешла во всех человеков, [потому что] в нем все согрешили.

УПО: Тому то, як через одного чоловіка ввійшов до світу гріх, а гріхом смерть, так

прийшла й смерть у всіх людей через те, що всі згрішили.

KJV: Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

13. Ибо [и] до закона грех был в мире; но грех не вменяется, когда нет закона.

УПО: Гріх бо був у світі й до Закону, але гріх не ставиться в провину, коли немає Закону.

KJV: (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

14. Однако же смерть царствовала от Адама до Моисея и над несогрешившими подобно преступлению Адама, который есть образ будущего.

УПО: Та смерть панувала від Адама аж до Мойсея і над тими, хто не згрішив, подібно переступу Адама, який є образ майбутнього.

KJV: Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

15. Но дар благодати не как преступление. Ибо если преступлением одного подверглись смерти многие, то тем более благодать Божия и дар по благодати одного Человека, Иисуса Христа, преизбыточествуют для многих.

УПО: Але не такий дар благодаті, як переступ. Бо коли за переступ одного померло багато, то тим більш благодать Божа й дар через благодать однієї Людини, Ісуса Христа, щедро спливали на багатьох.

KJV: But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

16. И дар не как [суд] за одного согрешившего; ибо суд за одно [преступление] --к осуждению; а дар благодати--к оправданию от многих преступлений.

УПО: І дар не такий, як те, що сталося від одного, що згрішив; бо суд за один прогріх на осуд, а дар благодаті на виправдання від багатьох прогріхів.

KJV: And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offences unto justification.

17. Ибо если преступлением одного смерть царствовала посредством одного, то тем более приемлющие обилие благодати и дар праведности будут царствовать в жизни посредством единого Иисуса Христа.

УПО: Бо коли за переступ одного смерть панувала через одного, то тим більше ті, хто

приймає рясноту благодаті й дар праведности, запанують у житті через одного Ісуса Христа.

KJV: For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)

18. Посему, как преступлением одного всем человекам осуждение, так правдою одного всем человекам оправдание к жизни.

УПО: Ось тому, як через переступ одного на всіх людей прийшов осуд, так і через праведність Одного прийшло виправдання для життя на всіх людей.

KJV: Therefore as by the offence of one judgment came upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.

19. Ибо, как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие.

УПО: Бо як через непослух одного чоловіка багато-хто стали грішними, так і через послух Одного багато-хто стануть праведними.

KJV: For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

20. Закон же пришел после, и таким образом умножилось преступление. А когда умножился грех, стала преизобиловать благодать,

УПО: Закон же прийшов, щоб збільшився переступ. А де збільшився гріх, там зарясніла благодать,

KJV: Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

21. дабы, как грех царствовал к смерти, так и благодать воцарилась через праведность к жизни вечной Иисусом Христом, Господом нашим.

УПО: щоб, як гріх панував через смерть, так само й благодать запанувала через праведність для життя вічного Ісусом Христом, Господом нашим.

KJV: That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.